

reasons for, a decision made in the exercise of a discretionary power or in the exercise of an adjudicative function affecting the rights of a person.

décision prise dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire ou rendue dans l'exercice d'une fonction judiciaire ou quasi-judiciaire touchant les droits d'une personne.

Product or environmental testing

(3) The head of a government institution may not, pursuant to subsection (1), refuse to disclose a record under the control of the institution that contains the results of product or environmental testing unless

- (a) the testing was done by the government institution as a service and for a fee; or  
 (b) the head of the institution believes, on reasonable grounds, that the results are misleading.

5 (3) Le paragraphe (1) n'autorise pas le responsable d'une institution fédérale à refuser la communication d'un document qui relève de l'institution et qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement, sauf dans les cas suivants: 10

- a) les essais constituent une prestation de services fournis à titre onéreux par l'institution;  
 b) le responsable de l'institution est fondé à croire que les résultats risquent d'induire en erreur. 15

5 Essais de produits ou essais d'environnement

Testing procedures, tests and audits

23. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information relating to testing or auditing procedures or techniques or details of specific tests to be given or audits to be conducted if such disclosure would prejudice the use or results of particular tests or audits. 20

23. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements relatifs à certaines opérations — essais, épreuves, examens, vérifications —, ou aux méthodes et techniques employées pour les effectuer, et dont la divulgation nuirait à l'exploitation de ces opérations ou fausserait leurs résultats. 20

Examens et vérifications

Solicitor-client privilege

24. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information that is subject to a solicitor-client privilege. 25

24. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation violerait le secret professionnel qui lie un avocat et son client. 25

25 Secret professionnel des avocats

### Statutory Restrictions

### Interdictions fondées sur d'autres lois

Statutory prohibitions against disclosure

25. The head of a government institution shall refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information that is required under any other Act of Parliament to be withheld from the general public or from any person not legally entitled thereto if the Act of Parliament 30

- (a) provides that the requirement to withhold information be exercised in such a manner as to leave no discretion in the matter; or

- (b) establishes particular criteria for withholding information or refers to particular types of information to be withheld. 40

25. Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements dont une autre loi du Parlement interdit la communication au public ou aux personnes non autorisées dans les cas où cette loi: 30

- a) prévoit que l'interdiction est absolue;  
 b) fixe des critères de non-divulgation ou précise les genres de renseignements à ne pas divulguer. 35

30 Interdictions fondées sur d'autres lois